

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<i>I Tiedonantoja</i>		
Komissio		
97/C 35/01	Ecu — Euroopan rahapoliittisen instituutin ecuina suorittamiinsa toimiin soveltama korkokanta helmikuuta 1997	1
97/C 35/02	Luettelo komission neuvostolle 20.—24. 1. 1997 toimittamista asiakirjoista	2
97/C 35/03	Siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta — Kurssit valuuttojen muuntamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2615/79 mukaisesti	3
97/C 35/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.802 — Telecom Eireann) (1)	4
97/C 35/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.857 — British Airways/Air Liberté) (1)	5
97/C 35/06	Valtion tuki — C 37/96 (ex N 186/96) — Saksa (1)	6
97/C 35/07	Valtion tuki — C 53/96 (ex NN 10/96) — Saksa (1)	10
<hr/>		
<i>II Valmistavat säädökset</i>		
Komissio		
97/C 35/08	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten etuuk- sien väliaikaisesta peruuttamisesta Myanmarin liiton teollisuustuotteiden osalta	14

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

97/C 35/09

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu) 16

Tiedote lukijoille (katso kansilehden kolmas sivu)



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euroopan rahapoliittisen instituutin ecuna suorittamiinsa toimiin soveltama korkokanta: 3,75 % helmikuuta 1997Ecu (¹)

3. helmikuuta 1997

(97/C 35/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,1497	Suomen markka	5,80337
Tanskan kruunu	7,42366	Ruotsin kruunu	8,63504
Saksan markka	1,94612	Sterling-punta	0,732917
Kreikan drakma	306,567	Yhdysvaltojen dollari	1,18183
Espanjan peseta	165,184	Kanadan dollari	1,58873
Ranskan frangi	6,57239	Japanin jeni	144,360
Irlannin punta	0,740866	Sveitsin frangi	1,68824
Italian liira	1919,76	Norjan kruunu	7,67066
Alankomaiden guldeni	2,18615	Islannin kruunu	82,5271
Itävallan šillinki	13,6962	Australian dollari	1,53884
Portugalin escudo	195,238	Uuden-Seelannin dollari	1,71032
		Etelä-Afrikan randi	5,35782

Komissio on otanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetukset (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetukset (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 20.—24. 1. 1997 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(97/C 35/02)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(96) 703	CB-CO-96-709-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93 muuttamisesta	16. 1. 1997	20. 1. 1997	9
KOM(97) 2	CB-CO-97-002-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön ja Kaakkois-Aasian valtioiden liittoon kuuluvien Brunei Darussalamin, Indonesian, Malesian, Filippiinien, Singaporen ja Thaimaan välisen yhteistyösopimuksen ulottamisesta koskemaan Vietnamia (*)	17. 1. 1997	20. 1. 1997	14
KOM(97) 3	CB-CO-97-003-FI-C	Uudelleen käsitelty ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) kestäväen kehityksen mukaisesti kehitysmaissa toteutetuista ympäristöalan toimista	17. 1. 1997	20. 1. 1997	26
KOM(97) 5	CB-CO-97-004-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden suurimmasta rakenteellisesta nopeudesta (*) (*)	17. 1. 1997	20. 1. 1997	4
KOM(97) 6	CB-CO-97-005-FI-C	Uudelleen käsitelty ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) kouseudultaan siirtymään joutuneiden väestöryhmien avustamista Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaissa koskevista toimista	16. 1. 1997	20. 1. 1997	13
KOM(97) 17	CB-CO-97-011-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivutonta ansastusta koskevista standardeista tehdyn kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (*)	24. 1. 1997	24. 1. 1997	35

(*) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille".

(*) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

Kursit valuuttojen muuntamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2615/79 mukaisesti

(97/C 35/03)

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan 1, 2, 3 ja 4 kohta

Viitekausi: tammikuuta 1997

Soveltamiskausi: huhtikuuta, toukokuuta ja kesäkuuta 1997

	Bryssel (BEF)	Kööpenhamina (DKK)	Frankfurt (DEM)	Ateena (GRD)	Madrid (ESP)	Pariisi (FRF)	Dublin (IEP)	Milano/Rooma (ITL)
100 BEF	100	18,5007	4,85073	760,146	407,267	16,3709	1,85265	4 739,51
100 DKK	540,520	100	26,2192	4 108,74	2 201,36	88,4880	10,0140	25 618
100 DEM	2 061,54	381,400	100	15 670,7	8 396	337,493	38,1932	97 707
100 GRD	13,1554	2,43384	0,638132	100	53,5775	2,15365	0,243723	623,500
100 ESP	24,5539	4,54264	1,19104	186,645	100	4,01970	0,454898	1 163,73
100 FRF	610,840	113,010	29,6302	4 643,27	2 487,75	100	11,3167	28 950,8
1 IEP	53,9767	9,98607	2,61826	410,301	219,829	8,83647	1	2 558,23
1 000 ITL	21,0992	3,90351	1,02347	160,385	85,9303	3,45414	0,390896	1 000
100 NLG	1 835,81	339,638	89,0504	13 954,9	7 476,67	300,539	34,0112	87 008,5
100 PTE	20,6211	3,81504	1,00027	156,750	83,9829	3,37586	0,382037	977,337
1 GBP	54,8813	10,1534	2,66215	417,178	223,514	8,98457	1,01676	2 601,11
100 NOK	512,458	94,8084	24,8580	3 895,43	2 087,07	83,8940	9,49407	24 288
100 SEK	468,465	86,6694	22,7240	3 561,02	1 907,91	76,6920	8,67903	22 202,9
100 FIM	692,826	128,178	33,6072	5 266,49	2 821,66	113,422	12,8357	32 836,6
100 ATS	293,009	54,2087	14,2131	2 227,29	1 193,33	47,9682	5,42843	13 887,2
100 ISK	48,4238	8,95874	2,34891	368,091	197,214	7,92741	0,897124	2 295,05
100 Sfr	2 377,34	439,825	115,318	18 071,2	9 682,13	389,192	44,0438	112 674

	Amsterdam (NLG)	Lissabon (PTE)	Lontoo (GBP)	Oslo (NOK)	Tukholma (SEK)	Helsinki (FIM)	Wien (ATS)	Reykjavik (ISK)	Vaduz (Sfr)
100 BEF	5,44718	484,941	1,82211	19,5138	21,3463	14,4336	34,1287	206,510	4,20638
100 DKK	29,4431	2 621,20	9,84888	105,476	115,381	78,0166	184,472	1 116,23	22,7363
100 DEM	112,296	9 997,27	37,5637	402,285	440,063	297,556	703,578	4 257,30	86,7165
100 GRD	0,716596	63,7958	0,239706	2,56711	2,80818	1,89880	4,48975	27,1672	0,553365
100 ESP	1,33749	119,072	0,447400	4,79140	5,24135	3,54402	8,37992	50,7063	1,03283
100 FRF	33,2735	2 962,21	11,1302	119,198	130,392	88,1664	208,472	1 261,45	25,6943
1 IEP	2,94020	261,755	0,983516	10,5329	11,5220	7,79079	18,4215	111,467	2,27047
1 000 ITL	1,14931	102,319	0,384452	4,11726	4,50391	3,04539	7,20089	43,5721	0,887515
100 NLG	100	8 902,61	33,4506	358,237	391,878	264,975	626,539	3 791,14	77,2214
100 PTE	1,12327	100	0,375739	4,02395	4,40183	2,97637	7,03770	42,5846	0,867401
1 GBP	2,98948	266,142	1	10,7094	11,7151	7,92137	18,7303	113,336	2,30852
100 NOK	27,9145	2 485,12	9,33756	100	109,391	73,9663	174,895	1 058,28	21,5560
100 SEK	25,5181	2 271,78	8,53596	91,4153	100	67,6165	159,881	967,429	19,7054
100 FIM	37,7395	3 359,80	12,6241	135,197	147,893	100	236,452	1 430,76	29,1429
100 ATS	15,9607	1 420,92	5,33895	57,1771	62,5465	42,2918	100	605,093	12,3251
100 ISK	2,63773	234,827	0,882335	9,44931	10,3367	6,98931	16,5264	100	2,03689
100 Sfr	129,498	11 528,7	43,3178	463,909	507,474	343,136	811 354	4 909,45	100

1. Asetuksessa (ETY) N:o 2615/79 vahvistetaan, että komissio laskee toisen valtion kansallisessa valuutassa ilmoitettujen määrien kansalliseksi valuutaksi muuntamiseen käytettävän muuntokurssin, joka perustuu niiden kyseisten valuuttojen vaihtokurssien kuukausittaiseen keskiarvoon 2 kohdassa määritellyn viitekauden aikana, jotka annetaan komissiolle tiedoksi Euroopan valuuttajärjestelmää varten.

2. Viitekausi on:

- seuraavan huhtikuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille tammikuu,
- seuraavan heinäkuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille huhtikuu,
- seuraavan lokakuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille heinäkuu,
- seuraavan tammikuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille lokakuu.

Kurssit valuuttojen muuntamiseksi julkaistaan helmikuun, toukokuun, elokuun ja marraskuun toisessa *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (C-sarja).

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.802 — Telecom Eireann)

(97/C 35/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 18 päivänä joulukuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 396M0802. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: + 352 2929 42 455, telekopio: + 352 2929 42 763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.857 — British Airways/Air Liberté)

(97/C 35/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 29 päivänä tammikuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys British Airways hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä Air Liberté ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - British Airways: matkustajien ja rahdin kuljettaminen lentoteitse
 - Air Liberté: matkustajalentoliikenne
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (+322 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.857 — British Airways/Air Liberté, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

VALTION TUKI

C 37/96 (ex N 186/96)

Saksa

(97/C 35/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, tuista, joita Saksa aikoo myöntää aineettomia investointeja varten alueellisten talousrakenteiden parantamiseen liittyvää yhteisen edun mukaista tehtävää koskevan 25. puitesuunnitelman yhteydessä

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetulla kirjeellä Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

"Saksan viranomaiset ilmoittivat 12 päivänä maaliskuuta päivätyllä kirjeellään 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti komissiolle alueellisten talousrakenteiden parantamiseen liittyvää yhteisen edun mukaista tehtävää koskevasta 25. puitesuunnitelmasta, jota sovelletaan vuosina 1996–1999 (2000). Saksan viranomaiset antoivat lisätietoa kyseisestä tukiohjelmasta 17, 22 ja 30 päivänä huhtikuuta 1996 sekä 1 ja 9 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyillä kirjeillään.

Alueellisten talousrakenteiden parantamiseen liittyvä yhteisen edun mukainen tehtävä ('Gemeinschaftsaufgabe') on Saksan tärkein aluetukiohjelma; liittovaltio ja osavaltiot rahoittavat ja hallinnoivat ohjelmaa yhdessä.

Tämä tiedoksianto sisältää

— komission 30 päivänä huhtikuuta 1996 hyväksymän (N 531/95) yhteisen edun mukaista tehtävää koskevan 24. puitesuunnitelman II osan ('Tuen edellytyksiä, muotoja ja intensiteettiä koskevat säännöt', 'Regelungen über Voraussetzungen, Art und Intensität der Förderung') muutoksen, joka koskee

— aineettomien investointien tukikelpoisuutta

— muita teknisiä muutoksia ja selvennyksiä, ja

— vuosien 1996–1999 (2000) talousarvion mukaan lukien eräiden osavaltioiden täydennykset talousarvion yhteisen edun mukaisen tehtävän yhteydessä niiden alueella suoritettuihin toimenpiteisiin (Bremen, Rheinland-Pfalz ja Saarland).

Aineettomien investointien tukikelpoisuus

Aineettoman omaisuuden hankintakustannukset, erityisesti patentit, toimiluvat ja investointi- ja sovellusideoiden lisenssit täyttivät aiemmin (80-luvulta lähtien) olemassa olevan järjestelmän nojalla tuen saamisen edellytykset, jos kyseinen aineeton omaisuus

— ostetaan ulkopuoliselta yrittäjältä;

— kirjataan yrityksen taseen vastaavaa puolelle ja jää tukea saavan yrityksen haltuun vähintään kolmeksi vuodeksi; kyseisenä ajanjaksona omaisuuden luovuttaminen kolmansille osapuolille ei ole sallittua; ja

— on alle 25 prosenttia investoinnin kokonaiskustannuksista.

Saksan viranomaiset ehdottavat 12 päivänä maaliskuuta 1996 antamassaan tiedonannossa määritellyn kolmannen edellytyksen poistamista, mikä mahdollistaisi edellä mainitun aineettoman omaisuuden hankintojen huomioonottamisen entistä laajemmalla määrällä.

Muut tekniset muutokset ja selvennykset

Tuen saamiselle asetettujen työpaikkojen luomista koskevien edellytysten selventäminen ja lujittaminen

Ohjelman hyväksytyjen määräysten mukaan vain sellaiset investointihankkeet täyttävät tuen saamisen edellytykset jotka luovat (laitoksen perustaminen tai laajentaminen) tai säilyttävät (laitoksen järjeistämisen/rakennuudistus/uudistaminen)⁽¹⁾ pitkäaikaisia työpaikkoja, ja jotka vaativat yritykseltä erityisiä ponnistuksia ('besondere Anstrengung'), mikä ilmenee luotujen työpaikkojen tai investointien merkittävänä määränä.

Tutkittavana oleva muutos selventää pitkäaikaisen työpaikan käsitettä, pitkäaikaisen työpaikkojen on oltava täytettyinä tai ainakin avoimina työmarkkinoilla viiden vuoden ajan.

Edellytykset, joilla tuen peruuttamisesta myöntämisperusteiden jäädessä täyttyvä voidaan luopua

Voimassa olevan ohjelman määräysten mukaan tuen myöntämispäätös yleensä kumottiin ja tuki oli yleensä maksettava takaisin, jos tuen myöntämisperusteet eivät täytyneet. Kyseisten määräysten mukaan takaisinmaksuvaatimuksesta voitiin luopua tietyn edellytyksin.

⁽¹⁾ Alkuperäisinvestointien yhteydessä (vrt. vuonna 1979 annettu komission tiedonanto).

Tutkittavana oleva muutos selvittää ja lujittaa takaisinmaksusta luopumisen perusteita: tarkistetun ohjelman mukaan tuen myöntämispäätös on kumottava ja varojen (osittaista) takaisinmaksua on vaadittava lukuunottamatta joitakin erityistapauksia, joissa tuen saaja kykenee osoittamaan harjoittaneensa liiketoimintaa noudattaen varovaisuutta ja neuvokkuutta ('Anwendung der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns'). Kyseiset poikkeukset koskevat erityisesti tilanteita, joissa työpaikkojen luomista ja säilyttämistä tietyin ajan' koskevia perusteita ei ole voitu noudattaa ennakoimattomien ja yrityksestä riippumattomien syiden vuoksi.

Talousarvio

Uusien tukien myöntämiseen varatut määrärahat vuonna 1996

Vuoden 1996 talousarviossa, jossa on aiempaa vähemmän uusia maksumäärärahoja ('Barmittel' 1996), jotka on tarkoitettu edellisten vuosien velkojen kattamiseen ('Mittel zur Abdeckung von in Vorjahren eingegangenen Verpflichtungen'), ja aiempaa enemmän vuoden 1996 maksusitoumusmäärärahoja, sellaisia maksusitoumuksia varten, jotka lankeavat maksettavaksi vuoden 1996 jälkeen ('Verpflichtungsermächtigung 1996 mit Fälligkeit in den Folgejahren'), aiotaan myöntää määrärahoja seuraavasti:

- vanhoille osavaltioille: 837,1 miljoonaa Saksan markkaa (1995: 839,8 miljoonaa Saksan markkaa), josta 112 miljoonaa Saksan markkaa aiotaan myöntää kaivosten sulkemisesta kärsineiden alueiden ja Wilhelms-havenin alueen hyväksi perustettujen erityisohjelmien yhteydessä;
- uusille osavaltioille: 7 157,3 miljoonaa Saksan markkaa (1995: 10 539,2 miljoonaa Saksan markkaa), josta 1 457 miljoonaa Saksan markkaa Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR) yhteydessä; ja
- Saksan kaikille tukialueille yhteensä: 7 994,4 miljoonaa Saksan markkaa (1995: 11 379 miljoonaa Saksan markkaa), josta 1 457 miljoonaa Saksan markkaa EAKR:n yhteydessä.

Uusien tukien myöntämiseen vuonna 1996 varattujen määrärahojen huomattava väheneminen (kuten tapahtui jo vuonna 1995) Saksan kaikilla tukialueilla (– 29,7 prosenttia) johtuu uusille osavaltioille myönnettävien määrärahojen vähenemisestä (– 32,1 prosenttia), kun taas Saksan läntisten alueiden hyväksi myönnettävissä määrärahoissa ei tapahtunut käytännössä juurikaan muutosta (– 0,3 prosenttia). Uusille osavaltioille myönnettävien määrärahojen huomattava väheneminen johtuu kahdesta seikasta:

- vuoden 1996 maksumäärärahojen huomattavasta vähenemisestä (vuoden 1995 9 084 miljoonasta Saksan markasta vuoden 1996 7 852 miljoonaan Saksan markkaan); ja
- vuoden 1996 jälkeen erääntyvien vuoden 1996 maksusitoumusmäärärahojen huomattavasta vähenemisestä (vuoden 1995 8 500 miljoonasta Saksan markasta vuoden 1996 5 700 miljoonaan Saksan markkaan).

Tämän seurauksena uusien osavaltioiden osuus kaikista uusien tukien myöntämiseen vuonna 1996 varatuista määrärahoista on 90 prosenttia (vuonna 1995 93 prosenttia), mikä vastaa länsisaksalaisten osavaltioiden osuuden suhteellista kasvua vuoden 1995 7 prosentista 10 prosenttiin vuonna 1996.

Taloussuunnitelma ajanjaksolle 1996–2000

Yhteisen edun mukaista tehtävää koskeva puitesuunnitelma sisältää viiden vuoden ajanjaksolle määrättävien maksumäärärahojen taloussuunnitelman. Vuosina 1996–2000 aiotaan myöntää kokonaismäärältään 33 075,852 miljoonan Saksan markan tuet, kun vuosina 1995–1999 myönnettiin 36 836 miljoonaa Saksan markkaa.

Noin 63 prosentilla määrärahoista rahoitetaan tuotantoinvestointeihin tarkoitettuja tukia ja loppuosalla investointeja talouteen liittyvään perusrakenteeseen.

Osavaltioiden myöntämä täydennysrahoitus yhteisen edun mukaiseen tehtävään

Yhteisen edun mukaisen tehtävän rahoittavat liittovaltio ja osavaltiot puoliksi. Eräät länsisaksalaiset osavaltiot ovat sitä mieltä, että yhteisen edun mukaisen tehtävän yhteydessä niille myönnettäviä määrärahoja ei ole riittävästi niiden alueella suoritettavien kiireellisten toimenpiteiden suorittamiseen. Kyseiset osavaltiot aikovat sen vuoksi myöntää lisämäärärahoja yhteisen edun mukaiseen tehtävään (säännönmukaiset määrärahat suluissa) seuraavasti:

- Bremen: 30 miljoonaa Saksan markkaa (10,1 miljoonaa Saksan markkaa);
- Rheinland-Pfalz: 70 miljoonaa Saksan markkaa (44,2 miljoonaa Saksan markkaa); ja
- Saarland: 27,1 miljoonaa Saksan markkaa (66,5 miljoonaa Saksan markkaa).

Takauksien kokonaismäärän 2 400 miljoonan Saksan markan ylärajaa on pysynyt ennallaan vuodesta 1995.

Investointipreemiot ja yritysten tuotantoinvestointeihin myönnettävät takaukset ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista valtion tukea.

Komission kanta aineettomien investointien tukikelpoisuuteen on seuraava:

Yhteisen tukien arviointimenetelmän perusteella (vrt. 20 päivänä lokakuuta 1971 annettu neuvoston päätöslauselma) aluetukien määräytymisperusteita kuvaavaan malliin kuuluu kolme investointimenooryhmää, nimittäin maa-alueet, rakennukset ja kalusto. Jos tuki myönnetään lisämenoihin (kuten aineettomiin investointeihin), yhteisessä menetelmässä vaaditaan kyseisen tukiohjelman määräytymisperusteissa asetetun tuki-intensiteetin laskemista uudelleen määräytymisperustemallin perusteella.

Yhteisen edun mukaisen tehtävän tukien intensiteetit on kuitenkin määritelty tukeutuen kyseisen ohjelman määrätymisperusteisiin, joissa otetaan huomioon aineettomat investoinnit (joiden ylärajaksi on asetettu 25 prosenttia kokonaisinvestoinneista) mutta ei maa-alueita. Sen seurauksena kyseisen ohjelman tukien määrätymisperusteet ovat erilaiset kuin komission määrätymisperustemallissa.

Tässä tiedonannossa poistettavaksi aiotun 25 prosentin rajan avulla voidaan asettaa aineettoman omaisuuden hankintoihin käytettyjen huomioon otettavien menojen yläraja ja määrittää yhteisen edun mukaisen tehtävän määrätymisperusteet komission määrätymisperustemallin mukaan.

Aineettomien investointien 25 prosentin ylärajan (aineettoman omaisuuden osuus kokonaisinvestoinneista) poistaminen suurten yritysten toteuttamien hankkeiden osalta aiheuttaa ongelmia seuraavista syistä:

- Komissio hyväksyi 20 päivänä maaliskuuta 1996 uudet pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävä tukea koskevat yhteisön puitteet. Kyseisissä puitteissa määrätään, että tukia voidaan myöntää pk-yritysten aineettomiin investointeihin, mikä laajentaa samalla pk-yrityksiin sovellettavaa määrätymisperustemallia.

Komission käytäntö, joka ilmenee asianomaisista puitteista, kattaa tällä hetkellä selkeästi ainoastaan pk-yritysten aineettomien investointien tukien saamisen edellytykset.

- Kyseisestä muutoksesta seuraa, että tukiohjelman määrätymisperusteet laajenevat, minkä johdosta ohjelman mukaisten tukien intensiteetti kasvaa suhteessa määrätymisperustemallin mukaisesti laskettuun tukiintensiteettiin.
- Suurten yritysten kyseisen ohjelman yhteydessä tekemien aineettomien investointien hyväksyminen tukikelpoisiksi muodostaisi merkittävän ennakkotapauksen.

On kuitenkin syytä huomata, että:

- Useat valtuuskunnat korostivat aluetukia koskevia yhteisön puitteita käsittelevässä monenvälisessä kokouksessa toukokuussa 1996, että on välttämätöntä hyväksyä suurten yritysten aineettomien investointien tukikelpoisuus;
- innovaatiota käsittelevässä vihreässä kirjassa painotetaan innovaation edistämisen välttämättömyyttä;
- komissio vahvisti tutkimus- ja kehitystyölle myönnettävää valtion tukea koskevilla yhteisön puitteilla (EYVL N:o C 45, 17.2.1996, kohta 5.10.2., s. 5), että on välttämätöntä rohkaista aineettomia investointeja erityisesti tukialueilla.

- Ottaen huomioon aineettomien investointien liikkuvuus markkinoilla ja samoihin taloudellisiin yksikköihin kuuluvissa yrityksissä on tehokkaan valvontajärjestelmän laatiminen kyseisten tukien väärinkäytön estämiseksi vaikeaa, koska tuet voivat todellisuudessa hyödyttää yrityksiä myös tukialueiden ulkopuolella, vaikka tukia myönnetään ainoastaan tukialueilla, (katso jäljempänä).

Lisäksi uusissa osavaltioissa sijaitsevien suurten yritysten aineettomien investointien tukikelpoisuuden osalta (perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvat alueet) on syytä ottaa huomioon seuraavat seikat:

- Suuret yritykset, jotka sijaitsevat perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvilla alueilla, voivat sen soveltamista koskevan komission menetelmän mukaan tietyin edellytyksin ja tuotantoinvestoinneille myönnettävien tukien lisänä saada toimintatukia, joiden väärin vaikuttukset ovat varmasti merkittävämpiä kuin tukien myöntäminen aineettomille investoinneille alueellisten ylärajojen mukaisesti;
- perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvilla alueilla on usein ominaista oman asianmukaisen tutkimus- ja kehitystoiminnan puuttuminen. Näin on esimerkiksi entisessä DDR:ssä. Oma tutkimus- ja kehitystoimintaa ei käytännöllisesti katsoen ole enää olemassa uusissa osavaltioissa (tutkimus- ja kehitystyön alalla toimivien työntekijöiden määrä: 1990: 74 000 henkilöä; 1996: 12 000 henkilöä; vain 2,3 prosenttia Saksan tehdasteollisuudessa suoritettavan tutkimus- ja kehitystoiminnan menoista käytetään entisessä DDR:ssä). Koska entisen DDR:n kehitystrategian onnistuminen DDR:n omien yritysten osalta riippuu merkittävässä määrin kyseisten yritysten kyvytä kehittää kilpailukykyisiä tuotteita ja menetelmiä ja ottaen lisäksi huomioon kyseisten yritysten maksuvalmiusvaikeudet, aineettoman omaisuuden hankintamenojen hyväksymistä tukikelpoisiksi voitaisiin mahdollisesti pitää oikeutettuna ja yhteismarkkinoille soveltuvana perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrätyn poikkeuksen nojalla.

Otettaessa kuitenkin huomioon aineettomien investointien liikkuvuus markkinoilla ja samoihin taloudellisiin yksikköihin kuuluvissa yrityksissä sekä tukien mahdollisten väärinkäytösten valvomiseen liittyvät vaikeudet jäljelle jää yhä epäilyksiä sen suhteen, voidaanko perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvilla alueilla sijaitsevien suurten yritysten tekemien aineettomien investointien tukikelpoisuuteen soveltaa poikkeusta. Näin ollen:

- on syytä huomata, että yhteisen edun mukaisen tehtävän määrätysten mukaan kyseiset aineettomat investoinnit, kuten kaikki kyseisen tukiohjelman yhteydessä tukea saavat investoinnit, on kirjattava yrityksen taseen vastaavaa puolelle ja niiden on jäätävä perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla aluetukea saavan yrityksen haltuun vähintään kolmen vuoden ajaksi, jona aikana kyseisiä investointeja ei saa luovuttaa kolmansille osapuolille;

- komissio tutkii myös 2 päivänä heinäkuuta 1996 saapuneeksi kirjatussa kirjeessä vastaanotetut Saksan viranomaisten komissiolle toimittamat yksityiskohtaiset tiedot asiasta; kyseiset tiedot on syytä tutkia perusteellisesti ja muissa jäsenvaltioissa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrättyssä menettelyssä noudatettava käytäntö huomioon ottaen.

Tutkittavana olevan muutoksen sisältämä aineettomien investointien käsitteen määritelmä näyttää kuitenkin kaapeammalta kuin pienille ja keskisuurille yrityksille suunnattua tukea koskevissa yhteisön puitteissa annettu määritelmä⁽¹⁾.

Yhteenvetona on todettava, että edellä esitettyjen väitteiden perusteella voidaan epäillä tutkittavana olevan muutoksen soveltuvuutta yhteismarkkinoille.

Kyseiset seikat huomioon ottaen komissio on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn edotetun muutoksen osalta, joka koskee aineettomien investointien 25 prosentin ylärajan osuuden poistamista suhteessa kokonaisinvestointeihin silloin, kun on kyse suurten yritysten toimeenpanemista hankkeista. Menettelyn aikana olisi annettava mahdollisuus:

- jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, esittää huomautuksensa, ja
- komissiolle hankkia tarpeellista lisäaineistoa voidakseen ottaa kantaa sellaisten toimenpiteiden soveltuvuuteen yhteismarkkinoille, jotka liittyvät
 - aineettomien investointien tukikelpoisuuteen ja
 - perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvien alueiden mahdolliseen suosituimmuuskohteluun.

Kyseisen menettelyn yhteydessä komissio kehottaa Saksan viranomaisia esittämään sille kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta huomautuksensa liittyen ehdotettuun muutokseen, joka koskee aineettomien investointien 25 prosentin ylärajan poistamista suhteessa kokonaisinvestointeihin suurten yritysten osalta.

(¹) Vuonna 1996 tarkistettujen pk-yrityksille suunnattua tukea koskevien yhteisön puitteiden mukaan on kyse patenttioikeuksien, lisenssien, taitotiedon ja patentoimattoman teknisen tietämyksen hankintakustannuksista (vrt. pk-yrityksille suunnattua tukea koskevien yhteisön puitteiden 4.2.2. kohta). Yhteisen edun mukainen tehtävä määrittelee (vrt. edellä) kyseiset kustannukset jopa tässä yhteydessä käsiteltävän muutoksen jälkeen aineettoman omaisuuden hankintakustannuksiksi, erityisesti patenteiksi, käyttöoikeuksiksi tai investointi- ja soveltamiskäsitteiksi ('Anschaffungskosten von immateriellen Wirtschaftsgütern, z. B. Patente, Lizenzen oder Investitions- und Anwendungskonzepte'), jotka ovat tukikelpoisia vain, jos kyseinen aineeton omaisuus on ostettu ulkopuoliselta yrittäjältä, jos ne kirjataan yrityksen taseen vastaavaa puolelle ja jos ne pysyvät aluetukea saavan yrityksen hallussa vähintään kolme vuotta. Kyseistä omaisuutta ei saa luovuttaa kolmansille osapuolille kyseisenä kolmen vuoden ajanjaksona.

Lisäksi komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle, että julkaisemalla tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* se kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään asiaa koskevat huomautuksensa.

Teknisten muutosten ja selvennysten osalta komissio on päättänyt seuraavaa:

Koska tässä yhteydessä käsiteltävät muutokset koskevat selvennyksiä ja suuressa määrin myös tukien myöntämisperusteiden vahvistamista hyväksytyyn tukiohjelmaan nähden, niitä voidaan pitää soveltuvina yhteismarkkinoille.

Komissio ilmoittaa Saksan viranomaisille, että tutkittuaan ilmoitetun tukiohjelman se on päättänyt, ettei se vastusta perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 ja 62 artiklan nojalla kyseisessä ilmoituksessa laadittuja teknisiä muutoksia ja selvennyksiä.

Talousarvion osalta

Uusien tukien myöntämiseen vuonna 1996 varattujen määrärahojen tarkastelu osoittaa uusille osavaltioille tarkoitettujen määrärahojen vähentyneen huomattavasti, kun taas vanhoille osavaltioille varattujen määrärahojen määrä pysyi edellisen vuoden tasolla. Vuosille 1996–2000 suunniteltu talousohjelma osoittaa lisäksi talousarvion loppusummien laskeneen yleisesti. Komissio seuraa tarkasti asian kehittymistä tulevana vuosina.

Joidenkin osavaltioiden täydennyksiä määrärahoihin voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina niiden noudattaessa yhteisen edun mukaisen tehtävän määräyksiä edellyttäen että kyseisten määräysten katsotaan soveltuvan yhteismarkkinoille.

Komissio ilmoittaa Saksan viranomaisille, että tutkittuaan ilmoitetun tukiohjelman se on päättänyt, ettei se vastua perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 ja 62 artiklan nojalla kyseisessä ilmoituksessa laadittuja talousarviota koskevia määräyksiä.

Perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn yhteydessä komissio kehottaa Saksan hallitusta toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen päiväyksestä huomautuksensa, jotka koskevat päätöstä luopua suuryritysten hankkeiden osalta määräyksestä, että aineettomien hyödykkeiden tukikelpoisten kustannusten enimmäismäärä ei saa ylittää 25 prosenttia kokonaisinvestoinneista.

Lisäksi komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle julkaisemansa tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja kehottavansa sitä kautta muita jäsenvaltioita ja

niitä, joita asia koskee, toimittamaan asiaa koskevat huomautuksensa komissiolle.

Komissio muistuttaa Saksan viranomaisia siitä, että niiden on annettava komissiolle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti tieto kyseisen tukiohjelman jälleärahoitusta, lykkäämistä tai muuttamista koskevista suunnitelmista.

Komissio pyytää Saksan viranomaisia toimittamaan sille vuosittain tällä päätöksellä hyväksytyjen tukiohjelman osien soveltamista koskevan kertomuksen.

Komissio muistuttaa Saksan viranomaisille, että tämän järjestelmän soveltaminen kuuluu tukien kasautumista koskevien sääntöjen soveltamisalaan, sekä eri tarkoitukseen myönnettyjen tukien kasautumisen osalta (EYVL N:o C 3, 5.1.1985) että saman yksikön tai eri yksikköjen (keskushallintoon kuuluvien, alueellisten ja/tai paikallisten) toimeenpanemista järjestelmistä peräisin olevien samaan tarkoitukseen myönnettyjen tukien kasautumisen

osalta. Viimeksi mainitussa tapauksessa kasautuneen tuen on noudatettava toimeenpantujen tukiohjelmien korkeinta ylärajaa. Komissio huomauttaa Saksan viranomaisille myös, että kyseisen tukiohjelman soveltaminen kuuluu yhteisön oikeuden hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimukseen, liikenteeseen, maatalouteen ja kalastukseen, mukaan lukien maataloustuotteiden jalostamis- ja markkinointiala, liittyviä teollisuudenaloja koskevien säästöjen soveltamisalaan (EYVL N:o C 29, 2.2.1996, s. 4)."

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään kyeisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedoksianto julkaisemispäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Nämä huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

VALTION TUKI

C 53/96 (ex NN 10/96)

Saksa

(97/C 35/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, Sachsen-Anhaltin osavaltion erityisestä takausohjelmasta taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten hyväksi

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetulla kirjeellä Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

- ”1. Sachsen-Anhaltin yleishyödyllinen takauksia myöntävä pankki (Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhalt), jolle osavaltion on myöntänyt vastatakauksen tarkasteltavina olevien toimenpiteiden osalta (Rückbürgschaft), toteutti 1994 ja 95 Sachsen-Anhaltin osavaltion erityisen takausohjelman taloudellisissa vaikeuksissa olevien yrityksen hyväksi (Sonderbürgschaftsprogramm Liquiditätsabsicherung). Tästä ohjelmasta ei ole ilmoitettu komissiolle perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
2. Komissio sai marraskuussa 1995 tietoonsa Sachsen-Anhaltin osavaltion vuoden 1995 talousarvioesitykseen liittyvät perustelut. Näistä perusteluista ilmeni, että taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten tukemiseksi on laadittu kyseinen Sachsen-Anhaltin osavaltion erityinen takausohjelma.

Saksan viranomaiset toimittivat tietoja tästä järjestelystä 11 ja 31 päivänä tammikuuta ja 25 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyissä tiedonannoissa.

3. Käytettävissä olevista tiedoista ilmenee seuraavaa:
 - 3.1. Sachsen-Anhaltin osavaltion vuosien 1994 ja 1995 talousarvioesityksissä varattiin 100 miljoonan Saksan markan määräraha (45 miljoonaa ecua) vastatakauksia varten (Rückbürgschaft) Sachsen-Anhaltin takauksia myöntävän pankin (Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhalt) hyväksi, jotta voitaisiin toteuttaa Sachsen-Anhaltin osavaltion erityinen takausohjelma taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten tukemiseksi (Sonderbürgschaftsprogramm Liquiditätsabsicherung).

Tämän perusteella Sachsen-Anhaltin osavaltio laati selonteon vastatakauksista (Rückbürgschaftserklä-

rung für Sonderbürgschaftsprogramm Liquiditätssicherung, joka allekirjoitettiin 25 päivänä marraskuuta 1994), jonka mukaan Bürgschaftsbankin erityisohjelman yhteydessä myöntämille takauksille vahvistettiin noin 90 prosentin vastatakaus, kuitenkin enintään 100 miljoonaa Saksan markkaa.

Tätä selontekoa muutettiin 10 päivänä huhtikuuta 1996 rajoittamalla vastatakauksen enimmäismäärä 16 miljoonaan Saksan markkaan.

- 3.2. Vastatakauksesta hyötyvä Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhalt GmbH on aluetaloudellinen toimielin.

Osakkaina on viisi alueellista ammatiyhdistystä, viisi alueellista kauppakamaria, 11 pankkia sekä kolme vakuutusyhtiötä.

Yhtiöjärjestyksen mukaan (Gesellschaftsvertrag, allekirjoitettu 15 päivänä kesäkuuta 1993) kyseessä on yleishyödyllinen yhteisö (4 kohta), joka ei jaa osinkoa osakkailleen ja jonka tavoitteena on pk-yritysten toiminnan ylläpitäminen ja tervehdyttäminen (Erhaltung und Gesundheit des Mittelstandes). Bürgschaftsbank myöntää takauksia sellaisille yrityksille, joille pankit eivät riittämättömien vakuuksien vuoksi muuten voi myöntää lainaa (3 kohta).

Päätökset takauksista tehdään toimikunnassa (Bevolligungsausschuß), johon kuuluu kolme ammattiyhdistysten, kaksi pankkien sekä kaksi osavaltion edustajaa. Yhtiöjärjestyksen mukaan kummallakin osavaltion edustajalla on veto-oikeus.

- 3.3. Tämä toimikunta tekee päätökset noudattaen kyseistä erityisohjelmaa koskevia Bürgschaftsbankin erityissääntöjä (Sonderrichtlinien der Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhalt zum Bürgschaftsprogramm Liquiditätssicherung).

Näiden sääntöjen mukaan erityisohjelmasta voivat yleisesti ottaen (poikkeukset ovat sallittuja) hyötyä sellaiset pk-yritykset, joiden palveluksessa on korkeintaan 250 työntekijää ja joiden liikevaihto on alle 40 miljoonaa Saksan markkaa; yrityksen riippumattomuutta koskevia ehtoja ei ole. Näiden yritysten on kuuluttava käsiteollisuuden, teollisuuden, kaupan, hotelli-, ravintola-, liikenteen tai kasvinviljelyn alalle tai muille elinkeinoaloille (Gewerbe) ja edellytyksenä on yrityksen kotipaikan sijaitseminen Sachsen-Anhaltin osavaltiossa. On kuitenkin huomattava, että erityissäännöissä ei kielletä ns. 'herkkien' alojen tukemista.

Tukikelpoisiksi katsotaan ne yritykset, joilla on yrityksen toimintaa uhkaavia maksuvalmiusongelmia yrityksestä itsestään riippumattomista syistä, joita ei voi ennakoida.

Ohjelman yhteydessä yritysten maksuvalmiuden mahdollistaville lainoille on myönnetty 90 prosenttia lainan määrästä kattavia, kuitenkin enintään 2 miljoonan Saksan markan suuruisia takauksia, joiden kesto on enintään kolme vuotta. Yritys veloitetaan toteuttamaan pääomapoljan vahvistamissuunnitelma, sillä näissä tapauksissa ei katsota tarpeelliseksi laaja-alaisemman rakenneuudistussuunnitelman esittämistä.

Tukea saavien yritysten on maksettava Bürgschaftsbankille kertakorvauksena kaksi prosenttia takaussummasta käsittelykuluihin sekä vuosittainen provisio, joka vastaa yhtä prosenttia takaussummasta.

Takauksiin perustuvat maksut ovat mahdollisia ainoastaan silloin, kun sopimuksen mukaiset erityiset ehdot täyttyvät, mikä voi merkitä jopa pakkoa asettaa yritys selvitystilaan tai muuta vastaavaa menettelyä.

- 3.4. Saksan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan takausohjelman yhteydessä 39:lle yritykselle on myönnetty yhteensä 15,6 miljoonaa Saksan markkaa. Mikään näistä yrityksistä ei viranomaisten mukaan toimi sellaisella alalla, jolla sovelletaan valtion tukia koskevia erityisiä sääntöjä. Nämä yritykset eivät kyseisten tietojen mukaan ole saaneet pelastus- tai rakennemuutostukea aiemmin tai samanaikaisesti tarkasteltavan tuen kanssa.

Ohjelmaa sovellettiin vuosina 1994-95 ja sen voimassaolo päättyi 31 päivänä joulukuuta 1995 (viimeinen päivä hakea takausta); ensimmäinen takaus myönnettiin 15 päivänä joulukuuta 1994 ja viimeinen 4 päivänä huhtikuuta 1996.

Komissio on arvioinut kyseisen ohjelman Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan määräysten mukaan ja tullut seuraavaan tulokseen:

4. Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhaltin 'Sonderbürgschaftsprogramm Liquiditätshilfessicherung'-ohjelman yhteydessä myöntämät takaukset ovat EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea.

Takaukset myönnettiin itse asiassa valtion varoista (osavaltion vastatakaus) ja valtion valvonnassa (osavaltion edustajat toimikunnassa, vastatakausjärjestelystä tehdyn selonteon määräykset).

Lisäksi takaukset myönnettiin sellaisille yrityksille, joiden maksuvalmiusvaikeudet asettivat kyseenalaiseksi niiden mahdollisuuden jatkaa toimintaansa. Ilman valtion takausta näiden yritysten olisi ollut mahdotonta saada pankkilainaa.

Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhaltin riski rajoittui 10 prosenttiin takaussummasta, sillä osa-

valtion vastatakaus kattoi jäljelle jäävän 90 prosenttia. Lisäksi Bürgschaftsbank des Landes Sachsen-Anhalt vastasi esimerkiksi tapausten tutkimisesta aiheutuvista kustannuksista. Bürgschaftsbank peri vastineeksi 3.3. kohdan mukaisesti kaksi prosenttia käsittelykuluihin ja yhden prosentin vuotuisen provision. Nämä palkkiot voidaan katsoa asianmukaiseksi korvaukseksi Bürgschaftsbankille aiheutuneista riskeistä ja kustannuksista. Näin ollen voidaan katsoa, että kyseiset palkkiot eivät ole Bürgschaftsbankille (ja sen osakkaille) myönnettyä valtion tukea; Bürgschaftsbankin yhtiöjärjestyksen mukaan myös mahdolliset voitot on käytettävä yhtiön tavoitteiden mukaisesti. Tästä seuraa, että Bürgschaftsbankin voidaan katsoa vastaavan valtion toimielintä.

5. Kyseiset yritykset ovat taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten pelastamista ja rakennuudistusta koskevien suuntaviivojen mukaisia vaikeuksissa olevia yrityksiä (EYVL N:o C 368, 23.12.1994).

Bürgschaftsbankin erityissäntöjen mukaan ainoastaan sellaiset yritykset ovat tukikelpoisia, joiden mahdollisuus jatkaa toimintaansa on kyseenalaista ('Unternehmen, die ... in existenzgefährdende Liquiditätsschwierigkeiten geraten sind') ja joiden on mahdotonta saada pankkilainaa riittävien vakuuk-sien puuttuessa.

Tästä syystä olisi katsottava, että nämä yritykset eivät yhteisön suuntaviivojen 2.1. kohdan mukaisesti kykene takaamaan tervehtymistään oman pääomansa tai osakkailta tai lainaamalla saatujen varojen avulla.

On vielä huomattava, että tuensaajayritysten rahoitusongelmat johtuvat yrityksistä riippumattomista ulkoisista syistä, joita ei voi ennakoita, eli tavallisesti merkittävän asiakkaan joutumisesta selvitystilaan tai tämän suorittamien maksujen myöhästymisestä. Näin ollen yritysten heikko rahoitustilanne ei johdu aikaisemmasta huonosta tuloksesta tai melko kehnoista tulevaisuudennäkymistä (suuntaviivojen 2.1. kohta), eivätkä yritykset osoita suuntaviivojen 2.1. kohdan mukaisia taloudellisissa vaikeuksissa oleville yrityksille ominaisia piirteitä.

Kuitenkin vastoin Saksan viranomaisten näkemystä (31 päivänä tammikuuta 1996 annettu tiedonanto) jonka mukaan tarkasteltavat tuet eivät ole yhteisön suuntaviivojen mukaista taloudellisissa vaikeuksissa oleville yrityksille myönnettyä tukea, komission mielestä tavanomaisten tunnusmerkkien puuttuminen ei vielä tee mahdolliseksi päätellä, että kyseinen yritys ei kuuluisi yhteisön suuntaviivojen säännösten soveltamisalaan. Itse asiassa sanamuodot 'tavanomaiset tunnusmerkit' tai 'yleensä aiheutuvat ongelmat' 2.1. kohdassa eivät ehkäise muiden sellaisten seikkojen huomioon ottamista, joiden avulla voitaisiin todeta kyseessä olevan vaikeuksissa oleva yritys.

6. On todettava, että Bürgschaftsbankin laatimat erityissäännöt eivät ole yhteisön suuntaviivojen mukaisia seuraavista syistä:

- niissä ei nimenomaisesti kielletä niiden yritysten hyötymistä ohjelmasta, jotka toimivat sellaisilla aloilla, joilla sovelletaan erityisiä valtion tukea koskevia sääntöjä (vrt. yhteisön suuntaviivojen 2.2. kohta);
- niissä ei nimenomaisesti estetä suuryrityksiä hyötymästä ohjelmasta (niissä ei määrätä suuryrityksille tai ns. 'herkille' aloille myönnettyjen tukien tapauskohtaisesta ilmoittamisesta);
- niissä ei määrätä muiden samaan tarkoitukseen myönnettyjen tukien kasautumista koskevista säännöistä;
- niissä ei kielletä, eikä tehdä mahdottomaksi kyseisten takausten toistuvaa myöntämistä tai niiden jatkamista;
- niissä vaaditaan ainoastaan pääomapohjan vahvistamissuunnitelman esittämistä, eikä suuntaviivojen 3.2. kohdan mukaisen laaja-alaisemman rakennuudistussuunnitelman esittämistä, mikä voi osoittautua tarpeelliseksi tietyissä olosuhteissa;
- niissä ei nimenomaisesti rajata takaussummaa tarvittavaan vähimmäismäärään.

Näin ollen komissio katsoo tässä vaiheessa, että ohjelma ei voi hyötyä perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettusta taloudellisissa vaikeuksissa oleviin yrityksiin sovellettavasta poikkeuksesta, koska se ei vastaa asiaan kuuluvia perusteita.

Koska kysymys on erityisestä tuesta taloudellisissa vaikeuksissa oleville yrityksille, vaikuttaa siltä, ettei myöskään muita perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia voida soveltaa.

On myös todettava, että Bürgschaftsbankin erityissäännöt eivät vaikuta yhteisön oikeuden mukaisilta, sillä niissä rajoitetaan ohjelman hyöty niihin yrityksiin, joiden kotipaikka on Sachsen-Anhaltin osavaltiossa (perustamissopimuksen 52 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen määräysten vastainen syrjintä).

7. Tästä syystä ja niiden tietojen perusteella, joita komissiolla tässä vaiheessa on, komissio epäilee Bürgschaftsbankin erityisohjelman soveltuvuutta yhteisemarkkinoille.

Näiden epäilyjen vuoksi komissio aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn Sachsen-Anhaltin takauksia myöntävän pankin erityisohjelman osalta.

Koska käytettävissä olevat tiedot eivät mahdollista tämän ohjelman yhteydessä myönnettyjen yksittäisten tukien arvioimista yhteisön suuntaviivojen perusteella, menettely koskee kaikkia tämän ohjelman soveltamistapauksia.

Komissio pyytää maanne hallitusta toimittamaan sille huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän kirjeen tiedoksi saamisesta.

Komissio kehottaa maanne hallitusta ilmoittamaan, jos menettelysäätöjä ei noudateta.

Komissio muistuttaa myös Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan sekä 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 318 sivulla 3 julkaistun tiedonannon lykkäävästä vaikutuksesta, jonka mukaisesti yrityksiä, jotka ovat aiheettomasti hyötynet tuesta, voidaan vaatia maksamaan takaisin kaikki laittomasti myönnetty tuki, eli tuki, joka on myönnetty ilmoittamatta siitä ennakolta tai odottamatta komission perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä tekemää lopullista päätöstä.

Komissio kehottaa Saksan viranomaisia ilmoittamaan viipymättä tukea saaneille yrityksille tämän menettelyn

aloittamisesta ja niistä seurauksista, jotka johtuvat velvoitteesta maksaa laittomasti saatu tuki takaisin.

Komissio muistuttaa, että tuen määrästä peritään korkoa, joka lasketaan tuen myöntämispäivästä alkaen ja jonka korkotaso on sama kuin tukiohjelmien nettoavustusekvi-valenttien laskemisessa käytetty viitekorko.

Tämä toimenpide vaikuttaa välttämättömältä tilanteen palauttamiseksi ennalleen⁽¹⁾, tämä tapahtuu poistamalla kaikki rahoitusedut, joista tuensaajayritykset ovat laittomasti hyötynet näiden tukien myöntämisestä alkaen.

Komissio ilmoittaa maanne hallitukselle, että julkaisemalla tämän tekstin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, se kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään sille huomautuksensa.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, toimittamaan sille huomautuksensa kyseisistä tukitoimenpiteistä kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Nämä huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

⁽¹⁾ Vrt. asiassa C-142/87, Tubemeuse, 21.3.1990, S. I-959, annettu tuomio

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten etuuksien väliaikaisesta peruuttamisesta Myanmarin liiton teollisuustuotteiden osalta

(97/C 35/08)

KOM(96) 711 lopull. — 96/0317(ACC)

(Komission esittämä 19 päivänä joulukuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon monivuotisen yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta vuosina 1995—1998 tiettyihin kehitysmaista peräisin oleviin teollisuustuotteisiin 19 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3281/94⁽¹⁾ ja erityisesti sen 12 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 3281/94 mukaisesti Myanmarin liittoon sovelletaan tullietuusjärjestelmän mukaisia etuja,

edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 3281/94 9 artiklan mukaisesti nämä etuudet voidaan peruuttaa väliaikaisesti kokonaan tai osittain erityisesti silloin, kun maa, johon niitä sovelletaan, harjoittaa orjuutta missä muodossa tahansa, sellaisena kuin se on määritelty 25 päivänä syyskuuta 1926 ja 7 päivänä syyskuuta 1956 Genevessä tehdyissä yleissopimuksissa ja Kansainvälisen työjärjestön (ILO) yleissopimuksissa n:o 29 ja n:o 105,

Vapaiden ammattiyhdistysten kansainvälinen liitto (ICFTU) ja Euroopan ammatillinen yhteistyöjärjestö (ETUC) ovat jättäneet 7 päivänä kesäkuuta 1995 komissiolle yhteisen valituksen, jonka tarkoituksena on tullietuusjärjestelyn väliaikainen peruuttaminen Myanmarin liiton osalta maassa harjoitetun pakkotyön vuoksi,

komissio on tutkinut valituksen tullietuusjärjestelmän hallintokomiteaa kuullen; valituksen tekijöiden esittämät

todisteet on katsottu riittäviksi perustelemaan tutkimuksen aloittaminen; komissio on päättänyt näin 16 päivänä tammikuuta 1996⁽²⁾,

Myanmarin liiton viranomaisille on ilmoitettu tutkimuksen aloittamisesta virallisesti; nämä ovat kieltäneet syytöksen kohteena olevan käytännön olevan pakkotyötä viitaten erityisesti ILO:n yleissopimuksen n:o 29 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin poikkeuksiin, joiden soveltamisalaan niiden mielestä kuuluvat vuoden 1907 kaupunkeja ja vuoden 1908 kylä koskevat lait, jotka mahdollistavat väestön käytön töiden ja palvelujen suorittamiseen; ILO ei hyväksy tätä tulkintaa, ja sen toimivaltaiset elimet ovat pyytäneet näiden määräysten kiireellistä kumoamista näiden lakien saattamiseksi vastaamaan yleissopimuksen n:o 29 kirjainta ja henkeä,

komission tullietuusjärjestelmän komiteaa kuullen suorittaman tutkimuksen aikana saamat kirjalliset ja suulliset todistukset tukevat valituksessa esitettyjä väitteitä; näistä käy ilmi, että Myanmarin liiton viranomaiset järjestelmällisesti ja usein väkivaltaisilla rangaistuksilla uhaten käyttävät pakkotyövoimaa sekä sotilaallisiin toimiin että siviilikäyttöön tai sotilaalliseen käyttöön tarkoitettujen infrastruktuurien rakentamiseen,

tutkimuksen aikana keräämiensä tietojen täydentämiseksi komissio on ehdottanut Myanmarin liiton viranomaisille, että ne toimisivat yhteistyössä tutkimuksessa antamalla tutkimusryhmälle luvan matkustaa paikalle; kyseiset viranomaiset eivät ole suostuneet pyyntöön; tämän vuoksi edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 3281/94 11 artiklan 5 kohdan mukaisesti tutkimuksen päätelmät voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella,

käytettävissä olevien tietojen perusteella voidaan päätellä, että Myanmarin liittoon sovellettavan tullietuusjärjestel-

(¹) EYVL N:o L 348, 31.12.1994, s. 1.

(²) Lausunto N:o 96/C 15/03 (EYVL N:o C 15, 20.1.1996, s. 3).

män etujen peruuttamiseksi tarvittavat edellytykset täytyvät,

tutkimuksen johtopäätöksistä on annettu kertomus tullie-
tuuksien hallintokomitealle edellä mainitun asetuksen
(EY) N:o 3281/94 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

syöttöksen kohteena olevien käytäntöjen järjestelmällinen
ja yleinen luonne on peruste menettelyn etuuksien pois-
tamiseen kokonaisuudessaan,

näiden edellytysten vallitessa on peruutettava väliaikai-
sesti tullietuuksien soveltaminen Myanmarin liitosta pe-
räisin oleviin teollisuustuotteisiin niin pitkäksi aikaa, kun
näiden käytäntöjen lopettamista ei ole vahvistettu, ja

Euroopan unioniin matkalla oleviin tavaroihin ei pitäisi
soveltaa tätä peruutustoimenpidettä, jos niiden lähetys on
tapahtunut ennen tämän asetuksen voimaantuloa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Peruutetaan asetuksella (EY) N:o 3281/94 Myanmarin
liitolle myönnetyt tullietuudet.

2 artikla

Neuvosto lopettaa tämän asetuksen soveltamisen komis-
sion ehdotuksesta, kun se toteaa komission kertomuksen
perusteella, että pakkotyövoiman käyttö Myanmarin lii-
tossa on lopetettu.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jäl-
keen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa*
lehdessä. Sitä ei sovelleta tavaroihin, joiden osalta on to-
distettu, että ne on lähetetty kohti Euroopan unionia en-
nen tämän asetuksen voimaantuloa.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovel-
letaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(97/C 35/09)

yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2200/87 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 204, 25 päivänä heinäkuuta 1987, sivu 1)

20., 27., ja 28. päivänä tammikuuta 1997

Päätös/ Asetus (EY) N:o	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (ton- neina)	Toimitus- vaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskil- pailuhinta (ecua/tonni)
2450/96	F	1206/95	WFP/Algeria	SUB	285	EMB	Limako Suiker — Breda (NL)	290,00
16.1.1997	A	1239/95	Euronaid/Kuuba	BPJ	96	EMB	IN.AL.CA. SPA — Modena (I)	845,00
41/97	A	1194/95 + 1235/95 + 1236/95 + 1266/95 + 1296/95	Euronaid/...	HTOUR	260,5	EMB	Cebag — Antwerpen (B)	665,00
	B	66/96	WFP/Sierra Leone	HTOUR	1 000	EMB	Cebag — Antwerpen (B)	657,00
	C	1267/95	WFP/Guatemala	HTOUR	200	DEB	Nutrinveste Comércio — Algés (P)	760,00
	D	1334/95	WFP/Etiopia	HTOUR	1 235	DEST	FOCOEX — Madrid (E)	922,38
22.1.1997	A	1230/95	CICR/Georgia	FBLT	500	DEST	Molinter — Valladolid (E)	294,18

BLT: Tavallinen vehnä
 FBLT: Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot
 CBL: Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBM: Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBR: Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi
 BRI: Rikkoutuneet riisinjyvät
 FHAF: Kaurahiutaaleet
 FROF: Sulatejuusto
 WSB: Vehnä-soijasekoitus
 SUB: Sokeri
 ORG: Ohra
 SOR: Durra
 DUR: Makaroni- eli durumvehnä
 GDUR: Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot

MAI: Maissi
 FMAI: Maissijauho
 B: Voi
 GMAI: Maissirouheet
 LENP: Täysmaitojauhe
 LDEP: Vähärasvainen maitojauhe
 LEP: Rasvaton maitojauhe
 LEPv: Rasvaton vitamiinoinen maitojauhe
 CT: Tomaattitivistä
 CM: Makrillisäilykkeet
 BISC: Hyvin proteiinipitoiset keksit
 BO: Voiöljy
 HOLI: Oliiviöljy
 HCOLZ: Puhdistettu rapsiöljy
 HPALM: Osittain puhdistettu palmuöljy
 HSOJA: Puhdistettu soijaöljy

HTOUR: Puhdistettu auringonkukkaöljy
 BPJ: Häränlihaa omassa liemessään
 CB: Comed beef
 COR: Korintit
 BABYF: Babyfood
 LHE: Runsaasti energiaa sisältävä maito
 Lsub1: Äidinmaidonvastike
 Lsub2: Pienten lasten maitovalmiste
 PAL: Makaronivalmisteet
 FEQ: Härkäpavut (*Vicia Faba Equina*)
 FABA: Härkäpavut (*Vicia Faba Major*)
 SAR: Sardiinit
 DEB: Toimitettu purkusatamaan — purettu
 DEN: Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
 EMB: Toimitettu lastausatamaan
 DEST: Toimitettu määräpaikkaan

TIEDOTE LUKIJOILLE

Komission julkisia hankintoja koskevia ilmoituksia ei 1. tammikuuta 1997 alkaen julkaista enää Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa vaan ainoastaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa (S-sarja)*.

Samalla lakkautetaan myös Euroopan kehitysrahaston (EKR) kilpailupyyntöjen yhteenvetöjen julkaiseminen.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan cd-rom-versio on myynnissä takakannessa luetelluissa myyntitoimistoissa.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan tiedot ovat saatavilla myös tosiaikaisina (TED-tietokannassa).

Lukijat voivat pyytää TED-tietokantaa koskevia lisätietoja seuraavilta "gateway"-edustajilta:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoontori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88